

Unfortunate Expeditions 公認翻訳ルール

翻訳: 森池 篤

13歳以上導入する拡張セット1種につき+1人
不幸さを競うカードゲーム 約60分

Unfortunate Expeditions を導入すれば新しい病的なモディファイア、イベント、時ならざる死、追加の一族(どこに行っても常に不運に見舞われる大胆な探検家達。最近の Bumpersnoot 大佐はより一層特売品ハンターと化している。そして、Bumpersnoot 夫人は貴族社会と格闘しているが、それでも彼女はディナーにゲストを食べることを愛している!)また、Towering House は Unhappy Homes を導入する際に必要となる Malone に対応する邸宅(Residence)カードです。

訳注: 用語を統一している部分があります。

新しいルール

新しく導入された探検(Expedition)カードを脇に置いておきます。プレイヤーが探検アイコンが付いているモディファイアカードや時ならざる死カードをプレイしたら、そのカードの処理を行った後で、その探検アイコンが付いている探検カードを場の中央に置きます。場の中央には常に1枚の探検カードしか置くことはできず、すでに探検カードが置かれている場合、常に新しい探検カードに置き換わります。探検カードの効果はその探検カードが場の中央に置かれている限り、すべてのプレイヤーに適用されます。特定の探検カードが場の中央に置かれている状況でプレイされると、特殊な効果を発動するカードもあります。

以下は Unfortunate Expeditions で導入された新しいアイコン類の解説です。

	The Baobab の家紋
---	----------------

新しい物語アイコンです。

	「探検」アイコンの「東」。
	「探検」アイコンの「西」。
	「探検」アイコンの「南」。
	「探検」アイコンの「北」。

新しい物語アイコンです。

	「東」アイコン
	「西」アイコン
	「南」アイコン
	「北」アイコン

Translated by Atsushi Moriike with permission from Atlas Games.

© 2009 Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

Gloom is a trademark of Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

All rights reserved.

This work is protected by international copyright and may not be reproduced in whole or in part without the written consent of the publisher.

Unfortunate Expeditions 邸宅カード一覧

- ★The Baobab (バオバブの館)
Bumpersnoot 一族が夏の居宅として愛している間、彼らはその辺で過ごす。

Unfortunate Expeditions キャラクターカード一覧

The Baobab の一族

- ★Colonel Bumpersnoot (バンパースノート大佐)
最近のバンパースノート大佐はより一層特売品ハンターと化している。
- ★Lady Bumpersnoot (銃弾避けのボニー)
バンパースノート夫人は貴族社会と格闘しているが、それでも彼女はディナーにゲストを食べることを愛している。
- ★Little Timmy (小さいティミー)
死は両親の権威のように見える。君は倒れてしまうまで、何回でも死を悔えることができるだけだ。
- ★Rascal (ラスカル)
バンパースノート夫人のいとこのラスカルは悪口を言わないが、しかし彼は邪悪なことを見たり聞いたり行うことが好きだ。
- ★Bopobodingo (ボボボディング)
彼の反抗的な態度にも関わらず、実際のところは父親そっくりの気性だ。

Unfortunate Expeditions 探検(Expedition)カード一覧

- ★Bermuda Quadrangle (バミュエダ四角形)
あなたはファーストプレイフェイズに死んでいるキャラクターにモディファイアカードを1枚プレイしてもかまいません。その効果は直ちに処理し、その後そのモディファイアカードを時ならざる死カードの下に入れます。
- ★Deserted Desert (寂れた砂漠)
あなたは1回のアクションで何枚でもディスカードしてもかまいません。
- ★Edward's (エドワードの酒場)
あなたは毎ターン3回アクションを行ってもかまいません。ただし、セカンドプレイフェイズとサードプレイフェイズに時ならざる死カードをプレイすることはできません。
- ★Secret Jungle of Secrets (シークレッツの秘密のジャングル)
あなたのドローリミットは1枚増えます。

Unfortunate Expeditions モディファイアカード一覧

訳注: プレーヤーテキストは訳出していません。

- ★Befriended a Bedouin (ベドウィン(砂漠の遊牧民)と友達になった)
このテキストが見えている限り、「西」アイコンのカードが1枚プレイされる度に、あなたはカードを1枚引いてもかまいません(このカードを含みます)。
- ★Brawled in a Bar (酒場で殴られた)
「北」アイコン: このカードをプレイしたら、あなたの右隣のプレイヤーはあなたの手札からランダムに1枚を引き、そのカードを直ちにプレイしてもかまいません。
- ★Bribed the Bartender (バーテンダーに袖の下を送った)
このカードをプレイしたら、各プレイヤーの手札から1枚ずつ抜き、自分の手札に加えます。
- ★Consumed a Companion (仲間を食べた)
このテキストが見えている限り、あなたの左隣のプレイヤーのドローリミットは1枚減ります。
- ★Cooked with Cannibals (食人族と料理をした)
このカードをプレイしたら、直ちに場にある「杯」アイコン1個につきカード1枚をディスカードします。
「南」アイコン: これらのカードをディスカードする代わりに引きます。
- ★Cracked the Code (暗号を解読した)
このカードをプレイしたら、あなたは現在の探検カードを自分が選択した探検カードと交換してもかまいません。
- ★Crashed on a Cruise (同性愛の仲間と寝た)
このカードをプレイしたら、場にある「東」アイコン1個につきカード1枚をディスカードします。
- ★Discovered a Diamond (ダイヤモンドを発見した)
「西」アイコン: このカードをプレイしたら、あなたは直ちにカードを1枚引きます。
- ★Disgruntled a Dinosaur (恐竜の機嫌を損ねた)
このカードをプレイしたら、直ちにカードを1枚ディスカードします。
- 「南」アイコン: さらに追加で2枚ディスカードします。
- ★Eloped with Edward (エドワードと駆け落ちした)
このテキストが見えている限り、「北」アイコンのカードが1枚プレイされる度に、あなたはカードを1枚引いてもかまいません(このカードを含みます)。
- ★Found a Fine Fossil (すばらしい化石を発見した)
このカードをプレイしたら、あなたはディスカードパイルからカードを1枚選択し、自分の手札に加えてもかまいません。
- ★Married a Mermaid (人魚と結婚した)
このテキストが見えている限り、「東」アイコンのカードが1枚プレイされる度に、あなたはカードを1枚引いてもかまいません(このカードを含みます)。
- ★Mortified a Mummy (ミイラを悔しがらせた)
このカードをプレイした後で、あなたは直ちに2枚ディスカードします。
「西」アイコン: あなたはフリープレイとして時ならざる死カードをこのキャラクターにプレイしてもかまいません。
- ★Played Host to a Parasite (居候に居着かれた)
このテキストが見えている限り、あなたのドローリミットは1枚減り、あなたの右隣のプレイヤーのドローリミットは1枚増えます。
- ★Plundered a Pyramid (ピラミッドを盗掘した)
このカードをプレイしたら、場にある「金銭」アイコン1個につき1枚ずつカードを直ちにディスカードします。
「西」アイコン: これらのカードをディスカードする代わりに引きます。
- ★Stowed Away on a Steamer (気船に密航した)
このカードをプレイしたら、あなたの右隣のプレイヤーは、直ちに新しい探検カードを1枚選択してもかまいません。
- ★Suffered on Safari (サファリで傷ついた)
このカードをプレイしたら、カードを3枚引きます。それから、カードを5枚ディスカードします。
「南」アイコン: 5枚ではなく3枚だけディスカードします。
- ★Supped with a Sheikh (長老と食事を共にした)
「西」アイコン: このカードをプレイしたら、直ちにカードを1枚引きます。
- ★Tarried in a Tar Pot (タールの壺でタール漬けになった)
このカードをプレイしたら、あなたの次のターンを飛ばします。
「南」アイコン: 次のドローフェイズも同様に飛ばします。
- ★Took a Tragic Tour (悲劇的な旅をした)
このカードをプレイした後で、あなたは直ちに2枚ディスカードします。
「東」アイコン: あなたの手札をディスカードします。
- ★Was Abducted by Apes (猿にさらわれた)
このカードをプレイしたら、あなたの次のドローフェイズを飛ばします。
「南」アイコン: カードを1枚ディスカードします。
- ★Was Belittled by Bellhops (ベルボーイに見くびられた)
「北」アイコン: このカードをプレイしたら、あなたの左隣のプレイヤーはあなたの手札を見て、カードを1枚選択して自分のものにかまいません。

★Was Cornered by Cultists(カルト信者たちによって追い詰められた)

このカードをプレイしたら、あなたは直ちにあなたの手札からすべてのイベントカードをディスカードしなければなりません。

★Was Disdained by Dodos(ドードー鳥に軽蔑された)

このカードをプレイしたら、あなたは場にある「アヒル」アイコン1個につき1枚ずつカードをディスカードしなければなりません。

★Was Dragged off by Dingos(ディンゴ(野犬)に引きずり出された)

「南」アイコン: あなたの左隣のプレイヤーは、あなたの手札からランダムに2枚を引き、そのカードを自分のものにしてもかまいません。

★Was Gulled by a Guide(ガイドに騙されて金を巻き上げられた)

このカードをプレイしたら、あなたの左隣のプレイヤーは、直ちに新しい探検カードを1枚選択してもかまいません。

★Was Pummeled by Pygmies(ピグミー族に殴られた)

「南」アイコン: このカードをプレイしたら、あなたの手札をすべてのプレイヤーに公開します。

★Was Scared by Scarabs(甲虫に恐怖した)

「西」アイコン: このカードをプレイしたら、あなたの右隣のプレイヤーは、あなたの手札からランダムに2枚を引き、ディスカードしてもかまいません。

★Was Shanghaied by Shipmates(船員達に麻薬を使われて船に連れこまれた)

このカードをプレイしたら、あなたの次のターンを飛ばします。

「東」アイコン: さらに、あなたの左隣のプレイヤーは追加で1ターンプレイしてもかまいません。

★Was Trapped in a Tomb(墳墓に捕われた)

このテキストが見えている限り、あなたのドロワーリミットは1枚減ります。

「西」アイコン: 直ちにカードを1枚引きます。

★Was Zonked by a Zombie(ゾンビに酔っ払わされた)

「東」アイコン: このカードをプレイしたら、あなたが支配している死んでいるキャラクター1人から時ならざる死カードを除去します。

Unwelcome Guests イベントカード一覧

訳注: プレーヤーテキストは訳出していません。

★A Curious Curse(奇異な呪い)

生きているキャラクター2人の一番上のモディファイアカードを交換します。

「西」アイコン: この交換の対象に死んでいるキャラクターを含めてもかまいません。

★An Expeditious Retreat(迅速な撤退)

プレイされたモディファイアカード1枚をキャンセルし、ディスカードします。それから、あなたは探検カードを1枚選択し、現在の探検カードと交換しなければなりません。

★Ghost Ship(幽霊船)

「東」アイコンが見えている、生きているキャラクター1人を選択します。このキャラクターを、その上に載せられているすべてのモディファイアカードと共にゲームから除去します。

このイベントカードが再び使用されれば、前回除去されたキャラクターを場に戻します。

★Jungle Fever(ジャングル熱)

ディスカード/パイルを調べ、最初に見つけた時ならざる死カードをフリープレイとして「南」アイコンが見えているキャラクターにプレイします。

「南」アイコン: あなたは生きているキャラクターであれば誰にでもこの時ならざる死カードをプレイしてもかまいません。

★Lucky Ticket(幸運のチケット)

現在の探検カードを、あなたが選択した新しい探検カードと交換します。他のプレイヤーは誰でも、ディスカードされた探検カードをアクションを使用して取り戻してもかまいません。

★Mystery Tour(不可思議なツアー)

あなたの手札を脇に置き、カードを3枚引きます。あなたは直ちにこれらのカードをあなたが支配しているキャラクター達に可能な限りすべてプレイしなければなりません。イベントカードやプレイすることができないカードはすべてディスカードします。

★Turning the Tables(テーブル回し)

プレイヤー1人を選択し、そのプレイヤーと手札を交換します。

「北」アイコン: 新しい手札を確認した後で、あなたは交換をキャンセルすることができます。

Unhappy Homes 時ならぬ死カード一覧

訳注: プレーヤーテキストは訳出していません。また、時ならざる死カードの定形文(Flip the character beneath this card to its deceased side.)も訳出していません。

★Cashed in His Last Chip(土壇場で大当たりした)

現在の探検カードのアイコンが「北」アイコンであれば、追加の悲哀ポイント-15を得ます。

★Disappeared in the Dark(暗闇に消えた)

「死」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Was Crushed by Cabbages(キャベツに押し潰された)

「杯」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Was Interred in Style(格好良く埋葬された)

現在の探検カードのアイコンが「西」アイコンであれば、追加の悲哀ポイント-15を得ます。

★Was Sauteed by Savages(野蛮人にソテーにされた)

現在の探検カードのアイコンが「南」アイコンであれば、追加の悲哀ポイント-15を得ます。

★Was Shredded by a Shark(鯨にずたずたにされた)

「野獣」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

★Went Down with the Ship(船と共に沈んだ)

現在の探検カードのアイコンが「東」アイコンであれば、追加の悲哀ポイント-15を得ます。

Translated by Atsushi Moriike with permission from Atlas Games.

© 2009 Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

Gloom is a trademark of Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

All rights reserved.

This work is protected by international copyright and may not be reproduced in whole or in part without the written consent of the publisher.